

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра прикладной лингвистики

Аннотация к магистерской диссертации

**СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА
РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ**

ХУАН Чуньтин

специальность 1-21 81 05 «Инновации в обучении языкам как иностранным
(русский язык)»

Научный руководитель
Баркович Александр Аркадьевич
кандидат филологических наук,
доцент

Минск, 2015

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Ключевые слова:

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ, РЕЧЕВАЯ ФОРМУЛА, ДЕЛОВОЙ ЭТИКЕТ, ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ, БЛАГОДАРНОСТЬ, ИЗВИНЕНИЕ, ПРИГЛАШЕНИЕ, ОБЩИЕ ЧЕРТЫ, ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ.

Цель диссертационного исследования – выявление особенностей речевого этикета в русском и китайском языках.

Актуальность исследования: сегодня сотрудничество Китая с русскоязычным миром укрепляется и расширяется посредством политических, культурных и экономических связей, поэтому недопустимо говорить об успешности взаимодействия двух культур без понимания национальной специфики. Поэтому знание особенностей национального этикета, его речевых формул, понимание специфики общения в той или иной стране, помогают при ведении переговоров, установлении контактов с зарубежными коллегами, партнерами.

Объект диссертационного исследования – речевой этикет русского и китайского языков.

Предметом исследования являются особенности использования в речи этикетных формул.

Практическая ценность работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы широким кругом лиц, изучающих как русский язык, так и китайский язык.

Материал – тексты, удовлетворяющие проблемной области исследования, корпусы, электронные библиотеки, сверхфразовые единства, фразы русского и китайского языков. Количество рассмотренных языковых единиц – 22 фраз и сверхфразовых единств (контекстов речевых формул), 2100 словоупотреблений на русском языке и 20 фраз и сверхфразовых единств (контекстов речевых формул) 1650 иероглифов на китайском.

Результаты исследования – выявлены закономерности современного речевого этикета, общее и различное для русского и китайского языков, установлены тенденции развития речевого этикета в обоих языках.

Новизна исследования – в настоящей работе дан систематический анализ речевого этикета в китайском и русском языках: выявлены и охарактеризованы социальная значимость и практическая функциональность формул этикета; охарактеризованы тенденции в развитии речевого этикета.

Магистерская диссертация имеет общий объем 85с., при этом количество использованных источников – 71, приложений – 1 (суммарно приложения и список использованных источников составляют 8 с.).

GENERAL DESCRIPTION OF WORK

Keywords: SPEECH ETIQUETTE, SPEECH FORMULAS, BUSINESS ETIQUETTE, GREETING, FAREWELLF, GRITITUDE, APOLOGIES, INVITATIONS, THE SIMILARITIES, THE DIFFERENCES.

The aim of the research is to determine the characteristics of speech etiquette in Russian and Chinese.

The relevance of the study - today, at the time of strengthening cooperation between China and the Russian-speaking world and the expansion of political, cultural and economic ties, it is unacceptable to talk about the success the interaction of two cultures without understanding the national specifics. Therefore, the knowledge of the features of national etiquette, its speech formulas, and the understanding of the peculiarities of communication in one country help to negotiate and establish contacts with foreign colleagues and partners.

The object of the research is speech etiquette of Russian and Chinese languages.

The subject of the study is peculiarities of usage of etiquette formulas in speech.

The practical value of the work lies in the fact that its results can be used by a wide range of people, studying either Russian or Chinese.

Material - texts that satisfy the problem area of research, housings, electronic libraries, super-phrasal unity phrases Russian and Chinese languages. The amount considered linguistic units - 22 phrases and super-phrasal unities (contexts of speech formulas), 2100 tokens in Russian, and phrases, and 20 super-phrasal unities (contexts of speech formulas) in 1650 in the Chinese characters.

The result of the study - the regularities of contemporary speech etiquette, similarities and differences of the Russian and Chinese languages, trends in the development of speech etiquette in both languages.

The novelty of the research - a systematic analysis of speech etiquette in Chinese and Russian is shown in this paper: the social significance and practical functionality of the formulas of etiquette are identified and characterized; trends in the development of speech etiquette are described.

Master's thesis consists of 85 pages, and includes 1 tables, 71 sources used and 2 applications (applications and list of references are available on page 8).